

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem (zabrał) całe złoto i srebro, i wszystkie naczynia, które znajdowały się w domu Bożym u Obed-Edoma, oraz skarby domu królewskiego i zakładników* – i wrócił do Samarii. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabrał też całe złoto i srebro, wszystkie naczynia, które znajdowały się w świątyni Bożej u Obed-Edoma, oraz skarby pałacu królewskiego, wziął zakładników i wrócił do Samarii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I <i>zabrał</i> całe złoto i srebro oraz wszystkie naczynia, które znajdowały się w domu Bożym u Obed-Edoma i w skarbcach domu królewskiego, a także zakładników, i wrócił do Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zabrał wszystko złoto i srebro, i wszystkie naczynia, które się znalazły w domu Bożym u Obededoma i w skarbach domu królewskiego, i ludzi, zastawnych, a wrócił się do Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko też złoto i srebro, i wszystkie naczynia, które był znalazł w domu Bożym i u Obededoma, w skarbiech też domu królewskiego, nadto i syny zakładne, zawiódł do Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrał też całe złoto i srebro, wszystkie przedmioty, które znajdowały się w świątyni Bożej u Obed-Edoma i w skarbcach pałacu królewskiego, oraz zakładników i wrócił do Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zabrawszy wszystko złoto i srebro, i wszystkie naczynia znajdujące się w świątyni Bożej pod dozorem Obeda Edomczyka oraz skarbiec pałacu królewskiego i zakładników, powrócił do Samarii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabrał całe złoto i srebro, wszystkie naczynia znalezione w domu JAHWE u Obed-Edoma i skarby domu króla, i zakładników i powrócił do Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrał całe złoto i srebro oraz wszystkie przedmioty znajdujące się w domu Boga pod opieką Obed-Edoma i w skarbcach pałacu królewskiego; wziął również zakładników i wrócił do Samarii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabrał również wszystko złoto i srebro, wszystkie sprzęty, jakie znajdowały się w Świątyni Bożej, u Obed-Edoma oraz w skarbcach pałacu królewskiego, a także zakładników, i powrócił do Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I (забрав) все золото і срібло і весь посуд, який знайдено в домі Господа і в Авдедома, і скарби дому царя і синів закладників і повернувся до Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabrał też całe złoto, srebro oraz wszystkie naczynia, które się znalazły w Domu Boga, u Obed Edoma oraz w skarbach

¹⁾ zakładników, בני הערבות, hl 2, zob. <x>140 25:24</x>.

			domu królewskiego; a jako zastaw ludzi, i wrócił do Szomronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrał wszystko złoto i srebro oraz wszystkie przedmioty, które się znajdowały w domu prawdziwego Boga u Obed-Edoma, i skarby domu królewskiego, jak również zakładników, a potem wrócił do Samarii.